



CHAPITRE 111

CHAPTER 111

Loi constituant en corporation "Les Pères
des Sacrés-Cœurs"

An Act to incorporate "The Fathers of
the Sacred Hearts"

[Sanctionnée le 10 mars 1949]

[Assented to, the 10th of March, 1949]

Préam-
bule.

ATTENDU que les révérends Pères J.-Émile Campagna, Lucien Metzinger et Marie-Denys LeCleac'h, tous trois prêtres, de la cité de Longueuil, district de Montréal, province de Québec, ont, par leur pétition, représenté qu'il existe dans ladite province de Québec une congrégation religieuse canoniquement érigée suivant les règles de l'Église Catholique Romaine, et dont les membres exercent tous les genres de ministère sacerdotal: notamment, missions au pays et missions à l'étranger, prédication de missions et retraites, ministère paroissial, éducation de la jeunesse, spécialement dans les classes pauvres et parmi ceux aspirant à la prêtrise, ladite congrégation entretenant une dévotion toute particulière aux Sacrés Cœurs de Jésus et de Marie; que lesdits prêtres se sont adressés à la Législature afin d'être constitués en corporation sous le nom de "Les Pères des Sacrés Cœurs";

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Corpora-
tion cons-
tituée.

1. Les révérends Pères J.-Émile Campagna, Lucien Metzinger et Marie-Denys Le Cleac'h, membres de ladite congrégation religieuse, et les autres personnes qui présentement sont membres d'icelle ou

Preamble.

WHEREAS the Reverend Fathers J.-Émile Campagna, Lucien Metzinger and Marie Denys Le Cleac'h, all three priests, of the city of Longueuil, district of Montreal, Province of Quebec, have, by their petition, represented that there exists in the said Province of Quebec, a religious community canonically founded in conformity with the regulations of the Roman Catholic Church, and the members of which carry on all types of priestly activities: particularly home and foreign missions, the giving of missions and retreats, parish work, the education of youth particularly among the poorer classes and those striving for priesthood; the said congregation cultivating a very special devotion to the Sacred Hearts of Jesus and Mary; that the said priests have applied to this Legislature for the purpose of being incorporated under the name of "The Fathers of the Sacred Hearts";

Whereas it is expedient to grant the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Incorpo-
ration.

1. The Reverend Fathers J. Emile Campagna, Lucien Metzinger and Marie Denis Le Cleac'h, members of the said religious congregation and such other persons as are now members thereof or

Nom. qui le deviendront par la suite, sont, par les présentes, constitués en corporation sous le nom de "Les Pères des Sacrés-Cœurs" aux fins mentionnées dans la présente loi. shall so become later on, are, by these presents, incorporated under the name of "The Fathers of the Sacred Hearts" for the purposes mentioned in this act. Name.

Pouvoirs. **2.** La corporation aura pour but l'enseignement sous toutes ses formes, le ministère sacerdotal, les missions au pays et à l'étranger, la prédication de missions et de retraites, la formation religieuse tant de prêtres que de frères, l'exercice des cures ou dessertes paroissiales, les pratiques d'une communauté religieuse, notamment: la dévotion particulière aux Sacrés Cœurs de Jésus et de Marie; elle aura de plus le droit de fonder, établir, maintenir et mettre en œuvre, en tout endroit qu'elle jugera à propos dans les limites du diocèse de Saint-Jean ou ailleurs, avec le consentement de l'Ordinaire, des écoles, écoles supérieures, académies, collèges, pensionnats, séminaires, juvénats, noviciats, scolasticats, patronages, édifices de toutes sortes pour le culte public et privé et institutions de toute espèce et nature, pour fins de bienfaisance, d'éducation, de religion et de charité; elle pourra fonder des succursales de ses maisons; elle aura le droit d'imprimer, publier, distribuer et vendre des livres, journaux, revues et autres publications destinés à favoriser l'éducation, la religion et la charité. Elle aura le droit d'emprunter et de fixer le taux de l'intérêt à payer; elle aura de plus le droit de faire toute autre chose nécessaire, appropriée et utile ou accessoire aux fins susdites ou à leur réalisation, ou s'y rapportant; elle aura le droit d'ériger toutes les constructions, les oratoires, les églises et les lieux de pèlerinage qui sont propres à ses fins dans toute localité où la corporation aura des établissements; elle aura le droit d'établir, en se conformant aux conditions et formalités requises par la loi et les règlements du conseil d'hygiène de la province de Québec, un cimetière sur la propriété de son siège social principal ou ailleurs, pour y déposer les dépouilles mortelles des membres ou bienfaiteurs de la communauté ou de toute autre personne liée par quelque relation à la communauté. **2.** The object of the corporation shall be teaching in every form, priestly activities, home and foreign missions, the giving of missions and retreats, the religious training of both priests and brothers, to take charge of parishes or of chapels of ease, the observances of a religious community, particularly, a special devotion to the Sacred Hearts of Jesus and Mary; it shall moreover have the right to found, establish, maintain and promote, in any place it may see fit, within the limits of the diocese of St. John's or elsewhere, with the consent of the Ordinary, schools, high schools, academies, colleges, boarding schools, seminaries, juvenates, noviciates, scolasticates, guilds (patronages), buildings of any kind for public and private worship, and eleemosynary, educational, religious, and charitable institutions of every kind and nature; it may found branches of its establishments; it shall have the right to print, publish, distribute and sell books, newspapers, magazines and other publications for the promotion of education, charity and religion. It shall have the right to borrow and to determine the rate of interest to be paid; it shall moreover have the right to do all other things necessary, proper and desirable or incidental to the aforesaid purposes or the carrying on of the same; it shall have the right to erect all the buildings, oratories, churches and pilgrimage places as are suitable for its purposes in any locality where it has establishments, it shall have the right to establish upon compliance with the conditions and formalities required by law and by the regulations of the Board of Health of the Province of Quebec, a cemetery upon the property of its principal corporate seat or elsewhere, for the disposal of the mortal remains of the members of the community or of any other person in any way connected therewith. Powers.

Idem. **3.** La corporation aura succession perpétuelle et elle pourra avoir un sceau et le **3.** The corporation shall have perpetual succession and it may have a seal Idem.

modifier à son gré; ester en justice; elle aura tous les pouvoirs, droits et privilèges de corporations civiles ordinaires.

and change it at will; it may sue and be sued; it shall have all the powers, rights and privileges of ordinary civil corporations.

Pouvoirs.

4. La corporation pourra

a) emprunter sur le crédit de la corporation, emprunter par émission de bons ou obligations; être partie à des lettres de change, billets à ordre ou autres effets de commerce; donner des obligations en garantie ou les vendre pour les montants jugés convenables;

b) hypothéquer, nantir ou mettre en gage les biens meubles de la corporation pour garantir le paiement de ces bons, obligations ou autres valeurs, ou donner aux mêmes fins une partie seulement de ces garanties;

c) hypothéquer ou nantir les immeubles, ou donner en gage ou autrement frapper d'une charge quelconque les biens meubles de la corporation, ou donner ces diverses espèces de garanties, pour assurer le paiement des emprunts contractés autrement que par émission d'obligations, ainsi que le paiement ou l'exécution des autres dettes, contrats ou engagements de la corporation.

4. The corporation may

a. borrow on the credit of the corporation, borrow by means of the issue of bonds or debentures, become party to bills of exchange, promissory notes or other commercial instruments; give obligations in guarantee or sell them for the amounts deemed advisable;

b. hypothecate, mortgage or pledge the moveable property of the corporation to secure the payment of such bonds, debentures or other securities, or give a part only of these guarantees for the same purposes;

c. hypothecate or mortgage the immoveables, or pledge or otherwise affect the moveables of the corporation, or give all such guarantees, to secure the payment of loans made otherwise than by bond issue, as well as the payment or execution of other debts, contracts or undertakings of the corporation.

Powers.

Idem.

5. La corporation pourra accepter, acheter et acquérir par tous titres quelconques, dans la province de Québec ou ailleurs, des droits et propriétés, meubles et immeubles de toute nature, pourvu que le revenu annuel net des biens immobiliers appartenant à la corporation et possédés par elle, pour fins de revenu, n'excède pas cent mille dollars; et dans le cas de propriétés immobilières possédées et employées par la corporation pour fins religieuses, éducationnelles et charitables, la valeur desdits biens ne sera pas limitée par une restriction de cette nature; la corporation pourra recevoir des dons; elle aura le droit de tenir, avoir en propre et posséder de toute manière, administrer, louer, échanger, transmettre, nantir, hypothéquer, mettre en gage, aliéner l'un quelconque de ses droits et de ses biens mobiliers ou immobiliers dans la province de Québec ou ailleurs et en disposer.

5. The corporation may accept, buy and acquire by any title whatsoever, in the province of Quebec or elsewhere, rights and property, moveable and immoveable, of any kind whatsoever, provided that the net annual revenue from the immoveable property owned and possessed by the corporation, for revenue purposes, does not exceed one hundred thousand dollars; and in the case of immoveable property held and used by the corporation for religious, educational or charitable purposes no such limit shall apply to restrict the value of such property; the corporation may receive gifts; it shall have the right to hold, own, possess in any manner, administer, lease, exchange, convey, mortgage, hypothecate, pledge, alienate and dispose of any of its rights and of its property moveable or immoveable in the province of Quebec or elsewhere.

Régie.

6. La corporation sera régie par les règles de sa congrégation; elle pourra exercer tous les pouvoirs nécessaires à ces fins;

6. The corporation shall be governed according to the rules of its congregation; it may exercise all the powers necessary

Govern-
ment.

elle aura le droit de faire adopter, modifier et abroger, si nécessaire, les règles et règlements relatifs à l'administration et à la disposition de ses biens, à sa régie interne, à sa direction et à la formation de son conseil, le nombre, l'élection et les pouvoirs de ses officiers et directeurs, les attributions de chacun de ses membres, leur admission, leur sortie et leur démission, et tous actes de la corporation dans l'exercice des pouvoirs à elle conférés par la présente loi, pourront être décidés par simple résolution de son conseil, et posés par toute personne autorisée à cette fin par ledit conseil, conformément aux règlements relatifs aux fins et objets de la corporation; les règlements alors en vigueur de ladite communauté régiront le choix et l'élection du conseil d'administration de la corporation civile.

for such purpose; it shall have the right to have adopted, to amend and repeal, if need be, regulations and by-laws concerning the administration and the disposal of its property, its internal management, its direction, the formation of its council, the number, election and the powers of its officers and directors, the attribution of each of its members, their admission and the cessation of their membership and their resignation, and any act of the corporation in the exercise of the powers conferred upon it by this act may be decided upon by mere resolution of its council and carried out by any person authorized for the purpose by the said council, in accordance with the by-laws concerning the purposes and objects of the corporation; the by-laws then in force of the said community shall govern the choice and election of the administration council of the civil corporation.

Siège.
social.

7. Le siège social de la corporation sera localisé en la cité de Longueuil, district de Montréal, diocèse de Saint-Jean. Il pourra toutefois être établi dans un autre endroit, mais dans la province de Québec. En ce cas, la corporation devra donner un avis de changement en déposant une déclaration à cet effet au bureau du secrétaire de la province et au bureau du protonotaire de la Cour supérieure du district où sera établi ce siège social et aussi en publiant une déclaration similaire dans la *Gazette officielle de Québec*, dans un journal français et dans un journal anglais de la cité de Montréal.

7. The head office of the corporation shall be in the city of Longueuil, district of Montreal, diocese of St. John's. It may however be established in another place, but within the province of Quebec. In such case, the corporation shall give notice of such change by filing a declaration to that effect at the office of the Provincial Secretary and at the office of the prothonotary of the Superior Court for the district where such head office is established and also by publishing a similar declaration in the *Quebec Official Gazette*, in a French newspaper and in an English newspaper of the city of Montreal.

Conseil
provisoi-
re.

8. Les personnes nommées à l'article 1 de la présente loi formeront un conseil d'administration provisoire et exerceront tous les pouvoirs de la corporation jusqu'à ce qu'il en soit autrement prévu en vertu des règlements qui pourront être adoptés par la communauté.

8. The persons named in section 1 of this act shall form a provisional administrative council and shall exercise all the powers of the corporation until otherwise provided, in accordance with the by-laws which may be adopted by the community.

Entrée en
vigueur.

9. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

9. This act shall come into force on the day of its sanction.